

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Dilemas de uma geração na encruzilhada”

19º Episódio: “Novos e velhos amigos”

Autor: James Muhando

Editores: Friederike Müller, Maja Braun, Madelaine Meier

Tradução: Carla Fernandes

Revisão: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Julieta (*Principal Juliette*) (50, mulher/female)
- Eurico (*Biko*) (15, rapaz/male)

Cena 2:

- Teresa (*Trudy*) (15, rapariga/female)
- Manecas (*Manoti*) (35, homem/male)

Cena 3:

- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)
- Anita (*Anita*) (16, rapariga/female)
- Júlia (*Jael*) (15, rapariga/female)
- 3-5 Estudantes (grupo misto)

Cena 4:

- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)
- Teresa (*Trudy*) (15, rapariga/female)
- Manecas (*Manoti*) (35, homem/male)

1. Intro/Narrador:

Olá! Bem-vindos ao décimo nono episódio da segunda temporada de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”! Temos estado a acompanhar a vida de um grupo de adolescentes africanos que frequentam a mesma escola: a Academia Bongo. Vamos recapitular o que aconteceu até agora...

Teresa foi viver com o seu namorado que é muito mais velho que ela, Manecas. O que começou como uma aventura excitante de repente tornou-se um pesadelo quando Manecas começou a tratá-la mal.

2. EPISÓDIO 16, LINHAS 143 – 145:

***Manecas:** Vá lá, Teresa. Estamos a viver juntos. É como se fossemos marido e mulher. (...)*

***Teresa:** Manecas, por favor (...)*

***Manecas:** (...) E como minha mulher, tens de me obedecer. (bruto) Anda cá!*

3. Narrador:

Entretanto, Maria, a amiga de Teresa, foi suspensa da escola por vários meses porque ficou grávida. No primeiro dia em que regressou à escola, conheceu Anita, uma aluna de intercâmbio do país vizinho, Labória. Mas parece que Anita não quer ser amiga de Maria:

4. EPISÓDIO 18, LINHAS 81 – 82:

Anita: *Roubaste-me o namorado, fizeste com que ele fosse suspenso, e agora estás a carregar um filho dele! Eu odeio-te, Maria!*

Maria: *Mas... Eu... eu não sabia!*

5. Narrador:

O rapaz de que estão a falar é Daniel Kanyama, que, tal como Anita, é de Labória. Ele não sabe que as duas raparigas se conheceram porque foi suspenso da escola e ainda não voltou. Vamos saber como a história continua no episódio de hoje, intitulado “Velhos e novos amigos”. Começamos no escritório da diretora na Academia Bongo....

Cena 1: Julieta faz perguntas a Eurico sobre Daniel

6. Atmo: Escritório de Julieta na hora do intervalo (ATMO: JULIETTE’S OFFICE AT BREAK TIME)

7. Julieta: Eurico, ouviste alguma coisa do teu amigo Daniel recentemente?

8. Eurico: Não, senhora diretora.

- 9. Julieta:** Enviamos uma carta ao tio dele, que vive em Quisimba, para o convidar a voltar para a escola. Já escrevemos há algum tempo, mas ainda não recebemos resposta. Sabes se o Daniel voltou para Labória?
- 10. Eurico:** Na última vez que falei com ele, ele não queria voltar para Labória por causa da guerra.
- 11. Julieta:** Mas os confrontos parecem ter acalmado desde que os militares assumiram o governo.
- 12. Eurico:** Eu não sei mesmo, diretora.
- 13. Julieta:** E a Teresa? Quantos dias de aulas é que ela já perdeu?
- 14. Eurico:** Cerca de duas semanas, diretora.
- 15. Julieta:** Alguém sabe o que se passa de errado com ela?
- 16. Eurico:** **(hesita)** Há rumores de que... que... que...
- 17. Julieta:** Que, que?
- 18. Eurico:** Que ela... que ela está doente, diretora Julieta.

19. Julieta: Eurico! Olha para mim. Estás a dizer-me a verdade?

20. Eurico: Foi o que eu ouvi, diretora.

KW BEGIN

21. Julieta:

22. Eurico:

23. Julieta:

24. Eurico:

KW END

25. Julieta: Está bem. Obrigada pela tua ajuda. Podes voltar para o intervalo. Mas, por favor, mantém os olhos e ouvidos atentos, e se ouvires qualquer coisa, quero que me digas imediatamente. Entendido?

26. Eurico: Sim, diretora Julieta.

27. Julieta: Muito bem. Fecha a porta quando saíres.

28. Atmo: Passos
(SFX: FOOTSTEPS)

29. Atmo: Porta fechada
(SFX: DOOR CLOSED)

30. Julieta:

31. Música

Cena 2: Manecas restringe a liberdade de Teresa

**32. Atmo: Em casa de Manecas, de dia
(ATMO: AT MANOTI’S, DAYTIME)**

**33. Atmo: Livros a serem colocados na mala
(SFX: BOOKS PACKED INTO BAG)**

34. Manecas: O que estás a fazer, Teresa?

35. Teresa: Estou a fazer as malas, Manecas. Já perdi duas semanas de aulas e estou farta de estar aqui fechada!

KW BEGIN

36. Manecas:

37. Teresa:

KW END

38. Manecas: Não. Tu ficas aqui!

39. Teresa: Porquê? O que queres de mim?

40. Manecas: Eu conheço-te. E sei que assim que saíres desta casa vais tentar fazer mal ao meu bebé.

41. Teresa: Que bebé?! Só porque me forçaste a dormir contigo *sem proteção não quer dizer que eu esteja grávida!*

KW BEGIN

42. Manecas:

43. Teresa:

44. Manecas:

45. Teresa:

46. Manecas: Se eu estivesse no teu lugar, calava-me e concentrava-me em ser mãe.

47. Teresa: **(chora)** Mas, Manecas, nós combinamos que eu ainda podia ir para a escola.

48. Manecas: Sim, mas eu mudei de ideias.

49. Teresa: Mas...

KW END

50. Atmo: Pancada na mesa

(SFX: TABLE BANGED)

51. Manecas: (zangado) Pára de discutir comigo!

52. Teresa: (assustada) Está bem, está bem! Por favor, não me batas outra vez. Eu fico. Eu fico. Por favor não me batas... (chora)

Música

Cena 3: Anita e Maria reconciliam-se

**53. Atmo: Campanhia toca
(SFX: BELL RINGS)**

**54. Atmo: Academia Bongo, dentro da sala de aula depois das aulas
(ATMO: BONGO ACADEMY, INSIDE CLASSROOM AFTER SCHOOL)**

**55. Atmo: Porta abre
(SFX: DOOR OPENS)**

56. Atmo: Estudantes dispersam – dizem uns aos outros: “até amanhã, adeus,” etc.

(SFX: STUDENTS DISPERSE (call to each other: “See you tomorrow”, “Bye”, etc.)

57. Maria: (tímida) Adeus, Anita. Até amanhã.

58. Anita: (irritada) Amanhã às seis, Maria! A nossa primeira sessão de aconselhamento. Aparece.

59. Maria: (para si mesma, triste) Ótimo. Mal posso esperar.

60. Anita: O que é que disseste?

61. Maria: Eu... Eu... Nada. Eu apareço.

62. Júlia: (à distância) Ei, olha! As duas senhoras Kanyama estão a ter uma conversinha simpática.

63. Alunos riem

64. Maria/Anita: (gritam ao mesmo tempo) Cala essa boca, Júlia!
Deixa-nos em paz!

- 65. Júlia:** **(impressionada)** Ui, ui! Pront, está bem...
- 66. Maria/Anita:** **riem**
- 67. Pausa**
- 68. Anita:** Então, parece que todos sabem das nossas histórias com o Daniel...
- 69. Maria:** Oh, esquece a Júlia! Ela enerva-se tanto! Não sei porque me odeia tanto!
- 70. Anita:** **(pensativa)** Ela até tem um pouco de razão, não é?
- 71. Maria:** **(desapontada)** Bem, isso dizes tu.
- 72. Anita:** Não, não, não. Eu não queria dizer isso. Mas.. nós somos as duas senhoras Kanyama. Mais ou menos.
- 73. Maria:** Huh?
- 74. Anita:** Bem, o Daniel traiu-nos às duas, não foi? **(respira fundo)** Ouve, Maria: Desculpa ter sido tão mázinha para ti. Eu estava só com ciúmes.
- 75. Maria:** Oh, Anita, não faz mal! Eu entendo, a sério. Sei exatamente como é quando tu descobres que o teu namorado te está a enganar.

76. Maria/Anita: riem

77. Anita: Para mim não és uma inimiga. Espero que eu também não seja para ti.

78. Maria: Claro que não. Anda. Vamos embora...

**79. Atmo: Passos de duas pessoas no corredor
(SFX: FOOTSTEPS OF TWO PEOPLE IN CORRIDOR)**

80. Anita: Então... Como é que tu e o Daniel acabaram por ficar juntos?

KW BEGIN

81. Maria:

82. Anita:

KW END

83. Maria: **(suspira)** Bem... Ele andava sempre atrás de mim. Logo desde o início, quando começamos as aulas na Academia Bongo. Primeiro rejeitei-o, mas ele foi muito insistente. Eu pensei que ele me amava. Foi o que ele me disse. Não fazia ideia de que ele tinha uma namorada... Oh meu Dues! Fui tão ingénua!

84. Anita: E eu à espera dele todo este tempo, a escrever e a telefonar! Não me admira que ele não quisesse falar comigo.

85. Atmo: Porta principal a abrir e a fechar, duas pessoas e passar (SFX: MAIN DOOR OPENING AND CLOSING, TWO PEOPLE GOING THROUGH)

86. Atmo: Mudança de atmo: exterior da Academia Bongo, depois das aulas (SFX: ATMO CHANGES: EXTERIOR, BONGO ACADEMY, AFTER SCHOOL)

87. Atmo: Passos de duas pessoas no exterior (SFX: FOOTSTEPS TWO PEOPLE OUTSIDE)

88. Maria: Desculpa, Anita. Se eu soubesse nunca teria cedido aos encantos do Daniel. Sabes... eu em parte culpo a Teresa. Ela é que me convenceu a deixar que o Daniel fizesse de mim... **(sarcástica)** “uma mulher de verdade” ...

89. Anita: Quem é a Teresa?

90. Atmo: Passos páram

(SFX: FOOTSTEPS STOP)

91. Maria: (recua) A Teresa? Tu sabes, a Teresa! Ela é da nossa turma... Há quanto tempo estás aqui?

92. Anita: Há duas semanas.

93. Maria: O quê? E ainda não conheceste a Teresa?

94. Anita: Acho que ela não veio às aulas desde que cheguei.

95. Maria: (preocupada) Hmm! Não é típico da Teresa! Ela pode faltar às aulas por alguns dias, não semanas.

96. Anita: Talvez devêssemos ver se ela está bem.

KW BEGIN

97. Maria:

98. Anita:

99. Maria:

KW END

100. Música

Cena 4: Maria procura Teresa

101. Atmo: Batem à porta
(SFX: KNOCKING ON DOOR)

102. Silêncio

103. Maria: Olá? Está alguém em casa?... Teresa?

104. Atmo: Batem à porta outra vez
(SFX: KNOCKING AGAIN)

105. Maria: **(para si própria)** Hmm, não está ninguém em casa. Mas o vizinho da Teresa disse que deveria procurá-la aqui, em casa do Manecas. Onde é que ela poderá estar?

106. Teresa: **(de dentro)** Olá? Que está aí?

107. Maria: Teresa? És tu, Teresa?

108. Teresa: (aliviada) Sim! És tu Maria? Oh, graças a Deus! Por favor, tira-me daqui!

109. Atmo: Maria tenta abrir a porta, som de porta trancada
(SFX: MERCY TRIES TO OPEN THE DOOR, LOCKED DOOR RATTLES)

110. Maria: Teresa, estás sozinha? Por que é que a porta está trancada? O que é que se passa?

111. Teresa: O Manecas ficou maluco! Mantém-e aqui presa! Não me deixa sair.

112. Atmo: Sons da porta e do cadeado enquanto ela tenta abrir a porta
(SFX: SOUND OF DOOR/PADLOCK AS SHE TRIES TO OPEN IT)

KW BEGIN

113. Maria:

114. Teres:

115. Maria:

116. Teresa:

KW END

117. Manecas: (ao longe, bêbedo, para si mesmo) Não te preocupes, mamã, vou arranjar-te um neto antes que morras...

118. Maria: Oh meu Deus! É ele! Está a vir para casa!

119. Teresa: (tom urgente) Rápido! Ele é louco. Se ele te vê, não sei o que pode acontecer. Vai buscar ajuda!

120. Maria: (sussurra) Não te preocupes! Eu volto em breve!

121. Atmo: Passos de Maria a correr
(SFX: FOOTSTEPS AS SHE RUNS)

122. Maria:

123. SFX:

124. SFX:

125. SFX:

126. Manecas:

127. Outro:

Será que Maria vai conseguir ajudar a sua amiga Teresa? E será que a nova amizade entre Maria e Anita vai durar? Não percam o próximo episódio para saberem mais!

Learning by Ear – “Crossroads Generation – Facing Tough Choices” – Episode 19
LbE POR “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, Temporada 2 – 19º Episódio

Acompanhem o vídeoblogue desta série na internet e descubram outras facetas da radionovela através dos vídeos disponíveis em:

www.dw.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Nesta página, também podem ler os manuscritos e voltar a ouvir todos os episódios do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

Ou se quiserem ouvi-los como podcast:

www.dw.de/lbepodcast

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

O que acharam deste programa? Comentem os temas do Learning by Ear - Aprender de Ouvido no Facebook em:

www.facebook.com/dwportugues

Também podem escrever um e-mail para:

afriportug@dw.de

ou enviar uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Se preferirem, podem enviar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!